



# OBSAH

Editoriál (Juriš, P.) .....3

## **Veterinárny a potravinársky dozor, producent, spotrebiteľ**

Úlohy Štátnej veterinárnej a potravinovej správy Slovenskej republiky v podmienkach Európskej únie (Bíreš, J.) .....6  
Vstupujeme do EÚ. Už teraz sa podieľame na spoločnom úsilí EMEA – snahy o bezpečnosť a kvalitu  
liekov v EÚ (Šajgalík, M., Jones, P.) .....8  
Liek v zajatí predpisov (Beňuška, N.) .....8  
Rozvoj správnej hygienickej praxe v potravinárskom priemysle (Popelka, P., Bystrický, P., Turek, P., Nagy, J.) .....10  
Obsah kadmia, olova a ortuti vo vybraných druhoch údených výrobkov (Golian, J., Sokol, J.) .....12  
Cukor a čokoláda z pohľadu Potravinového kódexu (Zatková, I.) .....15  
Špeciálne výrobky z obilia, ako zdroj vlákniny v našej strave (Franková, G.) .....17  
Je sója prínosom alebo hrozbou v potravinovom reťazci? (Sabolová, G., Šesták, L.) .....18  
Šariš posilňuje svoje postavenie .....21

## **Veterinárna starostlivosť prevencia v prvovýrobe, nozologická problematika, životné prostredie**

Stafylokokózy hospodárskych zvierat (Paulík, Š., Levkutová, M., Paulíková, I., Mojžišová, J.) .....24  
Hygiena v úžitkových chovoch hrabavej hydiny (Para, L., Juriš, P., Saba, L., Ondrašovičová, O., Ondrašovič, M.) .....28  
Tularémia voľne žijúcich a domácich zvierat (Trávníček, M., Ciberej, J., Lazar, P., Čurlík, J.) .....31  
Cirkulácia toxokarózy v prírode a riziká jej prenosu (Reiterová, K., Halášová, D., Miterpáková, M.,  
Kinčeková, J., Juriš, P., Stanko, M., Dubinský, P.) .....34  
Trst' obecná (*Phragmites australis*), ako nové objemové krmivo vo výžive prežúvavcov?  
(Baran, M., Váradyová, Z. Kráčmar, S., Hedbávný, J.) .....37  
Epidemiologické a epizootologické aspekty ornitózy – psitakózy a cicavčích chlamydióz na Slovensku  
v rokoch 1997–1999 (Čisláková, L., Kováčová, D.) .....39  
Celková antioxidantná kapacita plazmy – ukazovateľ intoxikácie kadmiumom v experimente  
(Hijová, E., Ništiar, F., Kuchta, M., Petrášová, D.) .....41

## **Veterinárna prax**

Zhodnotenie účinku prípravku Advantix® na zabránenie prenosu baktérií *Borrelia burgdorferi*  
z kliešta *Ixodes scapularis* na borrelia-séronegatívnych psov .....43  
Biologická bezpečnosť a PRRS .....44  
Pečeň – ako sa na ňu pozeráme (Beňová, S.) .....45  
Ochorenia pečene psov (Beňová, S.) .....47  
Kazuistika: Pacient s hepatopatiou (Mláka, P.) .....49  
Katmai mala šťastie i bez známej diagnózy (Olajec, R.) .....49  
Účinné tlumenie proliferatívnej enteropatie prasat (ileitidy – PPE) (Hasman, P.) .....50  
XII. Snem KVL SR a predsnemový seminár 26.–27.3.2004 v Humennom .....52  
Histologické okienko .....52  
NITRACANIS Nitra 13. a 14.3.2004 .....53

## **Informácie z poľnohospodárskej a potravinárskej praxe, legislatívy, kongresov, výstav a personálie**

Kancelária ústredného riaditeľa ŠVPS SR informuje (Chudý, M.) .....56  
Signálne informácie o veterinárnej legislatíve Európskej únie (Čery, P.) .....59  
Medzinárodné konferencie (Juriš, P., Mígra, D.) .....62  
Royal Canin v Izole (Slovinsko) .....62  
50. výročie organizovaného postgraduálneho vzdelávania veterinárnych lekárov na Slovensku  
(Husár, L., Pokorný, J.) .....63  
Slávna a smutná história cisárskeho dvorného žrebčína v slovenských Kopčanoch na Záhorí,  
vôbec prvého žrebčína v Uhorsku (Feješ, J., Pokorný, J.) .....64  
Za prof. MVDr. Alexandrom Michnom, CSc. (Cabada, R.) .....65  
Jubilanti v 2. štvrtroku 2004 .....66  
MVDr. Ľudovít Roško sa dožil osemdesiatky (Feješ, J.) .....66



## CONTENT

Editorial (Juriš, P.)	3
-----------------------	---

### **Veterinary and food supervision, producer, consumer**

The tasks of the State Veterinary and Food Administration of the Slovak republic under conditions of the European Union (Bíreš, J.)	6
We are entering the EU. We have already shared in the common effort of EMEA – a struggle for safety and quality of medicaments in EU (Šajgalík, M., Jones, P.)	8
Medicaments in captivity of regulations (Beňuška, N.)	8
Development of good hygienic practice in food industry (Popelka, P., Bystrický, P., Turek, P., Nagy, J.)	10
Contents of cadmium, lead and mercury in selected kinds of smoked products (Golian, J., Sokol, J.)	12
Sugar and chocolate regarding the Foodstuff Codex (Zatková, I.)	15
Special corn products as a source of fibre in our food (Franková, G.)	17
Is soya a contribution or threat in the food chain? (Sabolová, G., Šesták, L.)	18

### **Veterinary care, prevention in primary production, nosologic problem, environment**

Staphylococcoses in farm animals (Paulík, Š., Levkutová, M., Paulíková, I., Mojžišová, J.)	24
Hygiene in the commercial poultry breedings (Para, L., Juriš, P., Saba, L., Ondrašovičová, O., Ondrašovič, M.)	28
Tularaemia in wild and domestic animals (Trávníček, M., Ciberej, J., Lazar, P., Čurlík, J.)	31
Circulation of toxocarosis in countryside and hazard of this transmission (Reiterová, K., Halášová, D., Miterpáková, M., Kinčeková, J., Juriš, P., Stanko, M., Dubinský, P.)	34
Common reed ( <i>Phragmites australis</i> ) as a new roughage in ruminant nutrition? (Baran, M., Váradyová, Z. Kráčmar, S., Hedbávný, J.)	37
Epidemiological and epizootological aspects of ornithosis – psittacosis in mammal chlamydioses in Slovakia during 1997–1999 (Čisláková, L., Kováčová, D.)	39
Total antioxidation plasma capacity – a parameter of intoxication with cadmium in the experiment (Hijová, E., Ništiar, F., Kuchta, M., Petrášová, D.)	41

### **Veterinary practice**

Evaluation of the effect of Advantix® for prevention of the transmission of <i>Borrelia burgdorferi</i> from a tick <i>Ixodes scapularis</i> to the borrelia-seronegative dogs	43
Biological safety and PRRS	44
Liver – as we look upon it (Beňová, S.)	45
Hepatic diseases in dogs (Beňová, S.)	47
Casuistics: A patient with hepatopathy (Mláka, P.)	49
Katmai had luck also without diagnosis (Olajec, R.)	49
Efficient inhibition of pig proliferative enteropathy (Hasman, P.)	50
XIIth Assembly of the Chamber of Veterinary Surgeons of SR and pre-assembly seminar 26.–27.3.2004 in Humenné	52
Histological window	52
NITRACANIS Nitra 13.–14.3.2004	53

### **Information from agricultural and food practice, legislation, congresses, exhibitions and personal data**

The office of the general director of the Slovak Veterinary and Food Administration informs (Chudý, M.)	56
Signalling information on the veterinary legislation of the European Union (Čery, P.)	59
International conferences (Juriš, P., Migra, D.)	62
Royal Canin in Izola (Slovenia)	62
50th anniversary of organised postgradual education of veterinary surgeons in Slovakia (Husár, L., Pokorný, J.)	63
A famous and sad history of the imperial courtier stud in the Slovak Kopčany in Záhorie – the first stud in the Hungarian lands (Feješ, J., Pokorný, J.)	64
Prof. MVDr. Alexander Michna, CSc. has left us (Cabadaj, R.)	65
Birthday anniversaries in the 2nd quarter of 2004	66
MVDr. Ľudovít Roško celebrates his eightieth birthday (Feješ, J.)	66